

葡英汉 图解词典

PORTUGUÊS • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译



dictionary

ALSO

葡英汉 图解词典

PORTUGUÊS • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译



外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2013-2061

A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original Title: BI-LINGUAL VISUAL DICTIONARY: Portuguese

Copyright © 2009 Dorling Kindersley Limited, London

本书仅供在中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

葡英汉图解词典 / 贾文波, 车玉平译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5135-2863-4

I. ①葡… II. ①贾… ②车… III. ①词典—葡、英、汉 IV. ①H061

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第052566号

审图号: GS(2012)642号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	彭冬林
封面设计	蔡颖
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	北京华联印刷有限公司
开本	710×1160 1/32
印张	12
版次	2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-2863-4
定价	55.00元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 228630001

出版说明

《葡英汉图解词典》是外语教学与研究出版社在英国DK出版公司2009年出版的图解词典*Portuguese English Visual Bilingual Dictionary*的基础上,为适应中国的葡萄牙语、英语双语学习者的需要,增加每个词条的中文释义后编辑而成的。

本词典用图解这种直观的方式来解释各种事物,清楚明了。词汇以所属范畴分类,便于查找。全书附图1,600余张,涉及到人们日常生活中接触的方方面面。图片清晰、生动、色彩鲜明,准确反映了事物的各个细节。书后附有三种语言的索引,方便读者查阅。

鉴于英葡两种语言对事物的审视角度有所不同,故存在对同一事物的叙述侧重点不尽相同的现象,且书中所涉及的某些事物的说法与国内的习惯说法有一定差异,因此编者在确定最后的中文释义时,以英语为基础,结合具体图片,作了较为灵活的处理。由于书中涉及的事物较多,难免有不尽完善之处,欢迎广大读者批评指正。

外语教学与研究出版社

índice
contents
目录



a saúde
health
健康



comer fora
eating out
外出就餐



o lazer
leisure
休闲



sobre o dicionário
about the dictionary
词典介绍



como utilizar este livro
how to use this book
使用说明



as pessoas
people
人



a aparência
appearance
外表



56
o lar
home
家居



92
os serviços
services
服务



102
as compras
shopping
购物



117
os alimentos
food
食物



160
o estudo
study
学习



170
o trabalho
work
工作



192
os transportes
transport
交通运输



218
os desportos
sports
体育运动



278
o ambiente
environment
环境



302
referência
reference
日常便览



324
índice
index
索引



379
agradecimentos
acknowledgments
鸣谢

as pessoas • people • 人

o corpo body 人体	12
a cara face 面部	14
a mão hand 手	15
o pé foot 脚	15
os músculos muscles 肌肉	16
o esqueleto skeleton 骨骼	17
os órgãos internos internal organs 内脏	18
os órgãos reprodutores reproductive organs 生殖器官	20
a família family 家庭	22
as relações relationships 人际关系	24
as emoções emotions 情感	25
os acontecimentos da vida life events 人生大事	26

a aparência • appearance • 外表

a roupa de criança children's clothing 童装	30
a roupa de homem men's clothing 男装	32
a roupa de senhora women's clothing 女装	34
os acessórios accessories 配饰	36
o cabelo hair 头发	38
a beleza beauty 美容	40

a saúde • health • 健康

a doença illness 疾病	44
o médico doctor 医生	45
a lesão injury 创伤	46
os primeiros socorros first aid 急救	47
o hospital hospital 医院	48
o dentista dentist 牙医	50

o oculista optician 配镜师	51
a gravidez pregnancy 怀孕	52
o parto childbirth 分娩	53
as terapias alternativas alternative therapy 替代疗法	54

o lar • home • 家居

a casa house 房屋	58
as instalações internas internal systems 室内系统	60
a sala de estar living room 起居室	62
a sala de jantar dining room 餐厅	64
a cozinha kitchen 厨房	66
os utensílios de cozinha kitchenware 厨具	68
o quarto de dormir bedroom 卧室	70
a casa de banho bathroom 浴室	72
o quarto das crianças nursery 育婴室	74
a lavandaria utility room 洗衣间	76
a oficina workshop 工作间	78
a caixa das ferramentas toolbox 工具箱	80
a decoração decorating 装修	82
o jardim garden 花园	84
as plantas de jardim garden plants 花园植物	86
as ferramentas de jardinagem garden tools 园艺工具	88
a jardinagem gardening 园艺	90

os serviços • services • 服务

os serviços de emergência emergency services 急救	94
o banco bank 银行	96
as comunicações	98

communications 通讯	
o hotel hotel 旅馆	100
as compras • shopping • 购物	
o centro comercial shopping centre 购物中心	104
os grandes armazéns department store 百货商店	105
o supermercado supermarket 超级市场	106
a farmácia chemist 药店	108
a florista florist 花店	110
o vendedor de jornais newsagent 报刊亭	112
o vendedor de doces confectioner 糖果店	113
as outras lojas other shops 其他店铺	114
os alimentos • food • 食物	
a carne meat 肉	118
o peixe fish 鱼	120
os legumes vegetables 蔬菜	122
a fruta fruit 水果	126
os grãos e as leguminosas grains and pulses 谷物及豆类	130
as ervas aromáticas e especiarias herbs and spices 香草和香辛料	132
os alimentos engarrafados bottled foods 瓶装食品	134
os lacticínios dairy produce 乳制品	136
os pães e as farinhas breads and flours 面包和面粉	138
os bolos e as sobremesas cakes and desserts 糕点	140
a charcutaria delicatessen	142

熟食店	
as bebidas drinks 饮料	144
comer fora •	
eating out • 外出就餐	
o café café 咖啡馆	148
o bar bar 酒吧	150
o restaurante restaurant 餐馆	152
a comida rápida fast food 快餐	154
o pequeno-almoço breakfast 早餐	156
o jantar dinner 正餐	158
o estudo • study •	
学习	
a escola school 学校	162
a matemática maths 数学	164
as ciências science 科学	166
o ensino superior university 高等学校	168
o trabalho • work •	
工作	
o escritório office 办公室	172
o computador computer 计算机	176
os meios de comunicação media 媒体	178
a lei law 法律	180
a quinta farm 农场	182
a construção construction 建筑	186
as profissões occupations 职业	188
os transportes •	
transport • 交通运输	
as estradas roads 道路	194
o autocarro bus 公共汽车	196

o carro car 汽车	198
a motocicleta motorbike 摩托车	204
a bicicleta bicycle 自行车	206
o comboio train 列车	208
o avião aircraft 飞机	210
o aeroporto airport 机场	212
o navio ship 船	214
o porto port 港口	216

os desportos • sport • 体育运动

o futebol americano American football 美式橄榄球	220
o râguebi rugby 英式橄榄球	221
o futebol football 足球	222
o hóquei hockey 曲棍类运动	224
o críquete cricket 板球	225
o basquetebol basketball 篮球	226
o baseball baseball 棒球	228
o ténis tennis 网球	230
o golfe golf 高尔夫球	232
o atletismo athletics 田径运动	234
os desportos de combate combat sports 格斗运动	236
a natação swimming 游泳	238
a vela sailing 帆船运动	240
a equitação horse riding 马上运动	242
a pesca fishing 钓鱼	244
o esqui skiing 滑雪	246
outros desportos other sports 其他运动	248
a forma física fitness 健身	250



o lazer • leisure • 休闲

o teatro theatre 剧院	254
a orquestra orchestra 乐队	256
o concerto concert 音乐会	258
o turismo sightseeing 观光	260
as actividades ao ar livre outdoor activities 户外活动	262
a praia beach 海滩	264
o campismo camping 露营	266
o entretenimento no lar home entertainment 家庭娱乐	268
a fotografia photography 摄影	270
os jogos games 游戏	272
as artes manuais arts and crafts 工艺美术	274

o ambiente • environment • 环境

o espaço space 宇宙空间	280
a Terra Earth 地球	282
a paisagem landscape 地貌	284
o tempo weather 天气	286
as rochas rocks 岩石	288
os minerais minerals 矿物	289
os animais animals 动物	290

as plantas plants 植物	296
a cidade town 城镇	298
a arquitetura architecture 建筑	300

referência •

reference • 日常便览

as horas time 时间	304
o calendário calendar 日历	306
os números numbers 数字	308
os pesos e as medidas weights and measures 度量衡	310
o mapa do mundo world map 世界地图	312
advérbios e antónimos particles and antonyms 小品词与反义词	320
frases úteis useful phrases 常用语	322

sobre o dicionário

Está comprovado que a utilização de imagens ajuda na compreensão e retenção da informação. Baseado neste princípio, este dicionário bilingue altamente ilustrado apresenta uma ampla gama de vocabulário útil e actual em três línguas europeias.

O dicionário está dividido por temas e cobre a maior parte dos aspectos do mundo quotidiano em pormenor, desde o restaurante ao ginásio, da casa ao local de trabalho e desde o espaço ao reino animal. Encontrará também palavras e frases adicionais para utilizar na conversação e para alargar o seu vocabulário.

Este dicionário é um instrumento de referência essencial para todos os que se interessam pelas línguas – é prático, estimulante e fácil de utilizar.

Alguns pontos a observar

As duas línguas são sempre apresentadas na mesma ordem: português e inglês.

Em português, os substantivos mostram-se sempre com os seus artigos definidos a reflectir o género (masculino ou feminino) e o número (singular ou plural), por exemplo:

a semente	as amêndoas
seed	almonds
獅子	安全帶

Os verbos são indicados por um (v) depois do inglês, por exemplo:

colher = harvest (v)

Cada língua tem o seu próprio índice no final do livro. Aí poderá consultar uma palavra em qualquer das três línguas e ser encaminhado para a(s) página(s) onde a mesma aparece. O género dos substantivos é indicado com as seguintes abreviações:

m = masculino
f = feminino

about the dictionary

The use of pictures is proven to aid understanding and the retention of information. Working on this principle, this highly-illustrated bilingual dictionary presents a large range of useful current vocabulary in three languages.

The dictionary is divided thematically and covers most aspects of the everyday world in detail, from the restaurant to the gym, the home to the workplace, and from outer space to the animal kingdom. You will also find additional words and phrases for conversational use and for extending your vocabulary.

This is an essential reference tool for anyone interested in languages – practical, stimulating, and easy-to-use.

A few things to note

The three languages are always presented in the same order – Portuguese, English and Chinese.

In Portuguese, nouns are given with their definite articles reflecting the gender (masculine or feminine) and number (singular or plural), for example:

a semente	as amêndoas
seed	almonds
獅子	安全帶

Verbs are indicated by a (v) after the English, for example:

colher = harvest (v)

Each language also has its own index at the back of the book. Here you can look up a word in either of the three languages and be referred to the page number(s) where it appears. The gender of nouns is shown using the following abbreviations:

m = masculine
f = feminine

Brief pronunciation guide

Vowels:

pilha (battery) and mula (mule) – the pronunciation of i and u doesn't change in most words – i like ee in tree, and u like oo in booster

Nasal sounds:

ão, as in "pão" (bread): pown[g]; ãe, as in "mãe" (mother): mayn[g]; õe, as in "feijões" (beans), sounds like oin in point: fayjoinsh

Consonants:

homem (man) – h is always silent at the beginning of the word

tenho (I have) – nh sounds like ny, tenyo

Julho (July) – lh sounds like ly, joolyo

tacho (pan) – ch sounds like sh in shadow

cenoura (carrot) and ciclone (cyclone) – c

before e and i is soft like s in sand,

otherwise it sounds like the c in corner

before a, o and u.

taça (cup) – ç always sounds like a soft s as in sun

gelo (ice) and girafa (giraffe) – g sounds like s in measure before e and i

guia (guide) – gu sounds like g in goat before e and i

caro (expensive) and carro (car) – one r sounds like r in Dora and rr is like r in rat

casa (house) – one s between vowels

sounds like z in zebra. Sapato (shoe) – the

initial s sounds like s in sun. Passado (past)

– ss also sounds like s in sun.

táxi (taxi) – x sounds like in the English

equivalent taxi. Baixo (low) – x sounds like

sh in shop. Próximo (next) – x sounds like c

in pace. Exacto (exact) – x sounds like z

in zebra.

词典介绍

众所周知,图片的使用有助于对信息的理解与记忆,基于此原则,这本配有大量插图的词典用葡、英、汉三种语言介绍了大量的当代有用词汇。

本词典按主题划分,涵盖了从餐馆到健身房、住宅到工作场所、外层空间到动物王国等日常生活中的大多数方面。书中还附有补充单词和词组以备日常对话及扩充词汇量之用。

本词典集实用性、直观性、方便性于一身,是语言爱好者必备的参考工具书。

几点说明

三种语言均按葡萄牙语、英语、汉语的顺序排列。

例如:

o leão	o cinto de segurança
lion	seat belt
狮子	安全带

英语的动词后边标有(v),例如:

raccogliere | harvest (v) | 收获

书后附有三语索引,可以查到相应语种的词汇及所在页。

词性按以下缩写形式表示:

m = 阳性

f = 阴性



como utilizar este livro

Quer esteja a aprender uma língua nova por motivos de trabalho, prazer ou para se preparar para umas férias no estrangeiro, ou queira aumentar o seu vocabulário numa língua que já conhece, este dicionário é um instrumento de aprendizagem valioso que poderá utilizar de várias maneiras diferentes.

Ao aprender uma nova língua, procure as palavras similares em línguas diferentes e as palavras que parecem similares mas que têm significados totalmente distintos. Poderá também observar como as línguas se influenciaram entre si. Por exemplo, a língua inglesa importou muitos termos de comida de outras línguas europeias, mas, em troca, exportou termos empregados na tecnologia e cultura popular.

Actividades práticas de aprendizagem

- Enquanto anda pela sua casa, local de trabalho ou escola, tente procurar as páginas que se referem a esse local. Poderá então fechar o livro, olhar em seu redor e ver de quantos objectos ou características consegue lembrar-se.
- Lance a si mesmo o desafio de escrever uma história, uma carta ou um diálogo empregando tantos termos de uma determinada página quantos conseguir. Isto ajudá-lo-á a reter o vocabulário e a lembrar-se da ortografia. Se quiser progredir para uma composição mais longa, comece com frases que incorporem 2 ou 3 palavras.
- Se tiver uma boa memória visual, tente desenhar ou decalcar objectos do livro num papel; a seguir feche o livro e escreva as palavras correspondentes abaixo do desenho.
- Quando se sentir mais seguro, escolha palavras do índice na língua estrangeira e veja se sabe o que significam antes de consultar a página correspondente para comprovar se tinha razão.

how to use this book

Whether you are learning a new language for business, pleasure, or in preparation for a holiday abroad, or are hoping to extend your vocabulary in an already familiar language, this dictionary is a valuable learning tool which you can use in a number of different ways.

When learning a new language, look out for cognates (words that are alike in different languages) and false friends (words that look alike but carry significantly different meanings). You can also see where the languages have influenced each other. For example, English has imported many terms for food from other European languages but, in turn, exported terms used in technology and popular culture.

Practical learning activities

- As you move about your home, workplace, or college, try looking at the pages which cover that setting. You could then close the book, look around you and see how many of the objects and features you can name.
- Challenge yourself to write a story, letter, or dialogue using as many of the terms on a particular page as possible. This will help you retain the vocabulary and remember the spelling. If you want to build up to writing a longer text, start with sentences incorporating 2–3 words.
- If you have a very visual memory, try drawing or tracing items from the book onto a piece of paper, then close the book and fill in the words below the picture.
- Once you are more confident, pick out words in the foreign language index and see if you know what they mean before turning to the relevant page to check if you were right.

使用说明

无论出于工作、娱乐或出国度假的需要,还是为了扩充一门您业已熟悉的语言的词汇量,本词典都是满足您各种需求的极有价值的工具书。

当学习一门新的语言时,请留心同源词(虽属不同的语种但词形相近)和派生词(某个语言中具有相同词根的词语)。由此还可以看出语言之间的相互影响之处。例如,英语在吸收了其他欧洲语言许多食品方面词汇的同时,也将其在科技及流行文化领域的词汇融入了其他欧洲语言。

实用学习法

● 当您在家中、工作场所或校园中信步时,尝试翻看本词典的相关内容,然后合上书环顾四周,看看能说出多少个物品的名称及其相关特征。

● 挑战自己,写一篇故事、一封信或一则对话,尽可能多地用到本词典某一页中的词汇,这有助于您保持一定的词汇量,并记住单词的拼法。如果您还要通过写更长的文章来提高自己的写作能力,不妨先从用两三个词造句做起。

● 如果您拥有出众的视觉记忆力,不妨把书中所示的物品画在或拓绘在纸上,然后合上书,将相关的词汇一一标出。

● 一旦您信心增强,就可以在外文索引中摘出一些单词,看看是否知道它们所表达的意思,然后再翻到相应的页检查一下是否正确。







as pessoas
people



o corpo • body • 人体



